COLUMBIA COLLEGE
BURNABY B.C.

# 哥倫比亞學院

1936－1986
五十年成人教育經驗

哥倫比亞學院提供廣泛的學術課程予本地及世界各國準備進入加拿大與美國大學深造的學生。

◎本院基本課程：高級第二班，第十級十一及十二級進入大學的課程；本院第一年及第二年級課程可合格轉讀各大學，包括文學、科學、商業及電腦科。
◎英語爲第二語言課程
◎課程爲十四個星期完成，每年三期。
◎逢一月、五月、及九月開課。
◎歡迎參觀本院新校舍。

6037 MARLBOROUGH AVE.
BURNABY.B.C.CANADA V5H 3L6
（近架空火車站）

◎冬季課程於八六年一月七日開課請即報名入學。
◎詳情請電
Telephone (604) 430-6422


## 鳴謝啓事

由現曾因行路不慎跌碎肩骨甚感痛苦後經台山會館理事長陳明修介紹跌打專科黃飛龍先生敷治藥到回春在家休養期間叨蒙全加中華總會館理事長黃孔維中華文化研究協會理事長黃錫銓台山會館各理監事及各戚友蒞臨舍下慰問隆情厚誼殊甚感謝現已痊癒恕未能一一踵府答謝特登諸報端以表衷心謝忱

朱由現敬啓

## 恭頌跌打專科黃飛龍

由現行路不慎跌碎右手肩骨痛徹心肺幸得台山會館理事長陳明修介紹黃飛龍跌打專科到舍下敷治數天內藥到回春即能將碎骨癒合此恩此德銘感五內特登報鳴謝

朱由現敬頌

## 朱元慶謝啓

弟日前來雲觀光，訪候親友，並考察商業，文化，荷蒙朱氏宗親會主席朱朝操，朱進環宗長伯叔兄弟，開平各中學校友會會長關鴻禧，黃清儒及各同學，暨各親朋友好，或設華筵歡叙，或餉以餐叙茶會，或導遊名勝，參觀建設，潭水深情，彌殷感篆，經已公畢離雲回美，臨行匆匆，未及一一踵門道別，謹綴數言，藉伸謝忱。

三藩市華埠出版社
總經理朱元慶謹啓


**餐室請人**
餐室宜男女雜工各一名，有意請到：634 COLUMBAI ST NEW WESTMINSTER B.C.

**埠仔請廚**
請唐廚炒鑊打雜各一名，工資從優，有意請自費電話：一·四二六·一九二九。

**請車衣**
衣廠請有經驗車衣女工，請到570 CLARK ST.面洽

**沙省請廚**
炸鷄店請西廚，無須經驗，懂英語，請電KEN LI（三〇六）四二五·二五五九。

**牛仔褲廠擴充大量招請**
裁床部：
裁衣數名，需有強健體魄及工作經驗。
工場部：
助理管工數名，需有工作經驗及管理才能
另單針，雙針，摺骨，打摺，鈕門，打鈕，三針機及埋夾機工友各多名，需勤力工作及有工作經驗。
包裝部：
剪綫，包裝，熨位各多名。
有意請到164水街五樓面洽。
歡迎舊工友返廠工作。

**請女企枱**
唐餐館請熟手或生手女企枱一名，要識英文，夠工做下欄多，請電二五三三六五六李先生。

**請人**
亞省埠仔請中西廚企枱，有經驗包食住，有意請自費電403·5223·3928徐太。PHILIP CHAN ALICE HSU 見報請即電

**宜經驗西廚一名**
請親臨面議
GILMORE RESTAURANT
4015 E HASTINGS ST.
BURNABY B.C.
或請電：294·1044

**請企枱**
亞省埠仔請經驗企枱兩名包食宿新優請自費電話：403·523·3108 PETER 洽

**埠仔請廚**
請唐廚炒鑊，工資從優，有意請電：1-403-539-5540 NORMAN 晚上七時後謝洽。

**柏文急賣**
一廳一房雪櫃爐頭洗碗機車位等齊備七街夾菲沙近華埠四萬二千元324-3305或689-3084

**吉舖自賣**
旺區業舖日營近四百月租五百餘二廚五房只賣二萬九美失良機六時後請電521·2451

**屋主自賣**
22街西三號壹廳兩房，全土庫開價拾萬零捌千元，隨時交吉，電話：三二七·九五五壹

**屋主急賣**
▲2761E55 KILLARNEY 地大1330平方尺，五房19年新兩火爐後面全部圍欄，一部車車房，開價十四萬餘。
▲北本拿比五年新，復層式現代屋，2900平方尺，四睡房許多陶器，雙車房，花園完美，開價十七萬。
▲6316 DAWSON ST. 北本拿比三房有土庫60x120 石屎外牆近巴士學校及PARKCRE ST購物商場，硬木地板，保養好，開價十萬餘。
▲近域多利夾PARKER街正層三睡房，樓下三睡房全屋裝修好風景好，外面磚牆，開價十三萬餘。
以上的屋詳情請與FERNANDO MORETTI住家255·8779或公司：437·9431 UNITED REALTY LTD.

**節省能源**
▲家屋現已上市，具備下列特點◎有三個大陽台，包括一個一千平方尺的屋頂陽台在內可見到無阻隔的海景，◎窗門配有三重保暖玻璃◎有ESW輻射發熱系統◎有1800平方尺以上已全部完成，◎有兩車位的車房◎瓷磚樓面◎有保安設備真空裝置及內綫電話◎每年暖氣費用少於四百元，請致函B·C·HYDRO查詢或YDRO主辦。13·B·C·HYDRO 41或531·01末電531·08時後及週上午九時至下午五時電531·08請電254·28林先生接洽。

**18年靚屋出售**
▲5535 MORELAND B.B.Y.
地積1500大64X130，面土庫有房，平方呎，三睡房九千，取價十五萬，請電：CRAIG NEWSHOLME 872·2366 DOGWOOD 876·8841

**有屋出賣**
烈治文購物商場果仔漆生意出賣兼售六四九生意好價三萬九千 PETER SO 879-1845 MR公司434-1431

**果仔生意**
樓上三房樓下二房各有廚廁可出租街角地乃夾13街，價九萬九千。

**屋主自賣**
捷足先登
建新八〇年·35x150，全部完成，位於E28菲沙與麻街中間，十五萬九千，請電：873·0149 立洽。

**屋主自賣**
467 PRIOR ST.
內外裝修設備好，唐人埠派亞街，三層屋樓上共五房一廳，土庫有一房，獨立門戶，售價九萬五千，上午七至十時或晚六至十時請電254·2862林先生接洽。

**新屋開放**
星期六及日下午一至四時開放，豪華大新屋，足夠三家庭居住正層四睡房家庭房，樓下二組兩睡房單元。1846 NANAIMO ST, CHARLOTTE CIOK 324-8954 PILLAR REALTY 254-0474

**✦✦新盤✦✦**
▲KINGSWAY 旺鋪，年收十萬，十五萬首期九年新
▲大商場，近MC DONALD&BURGER KING 年收十一萬，卅萬首期，
▲五十組栢文，十五萬首期，貸款利息平，八年新
▲十萬首期，十七組栢文，兩鋪位年收七萬二，有換屋計劃。
徐事鍼 FRANCIS 291-9038 FIDELITY RLTY 324-3888

**出賣或租**
街角商業地位白石鎮，可建做雜貨店及樓上住宅，俱備圖則或用你自己圖則興建，請與LETROY-WINDER CONSTRUCTION LTD 上午九時至下午五時共話電531·0113或週末電：531·0841或五時後

**列治文屋**
八年新樓上三房一廳，樓下兩房一廳，地濕境佳，開價十三萬餘，電684-4973 32王先生

**有屋自賣**
實淨三層，樓上三房一廳樓下二房一廳20街近菲沙地大37尺現租680元價九萬二電879-0168

**天天開放**
二三四五西20街，西區五房四廳全新屋，每天二至四時開放，德國建築商，手工一流，響鐘牽皮欄詳完成，恒生實業燕梳公司：321·2912 254·9765 陳挑明洽。

NEWLY OPENED
雲哥華不銹鋼產品廠
VANCOUVER STAINLESS PRODUCTS LTD.
Custom made chinese ranges, refrigerated bar units, canopies, ductwork, installations, custom stock ranges, duck ovens, sinks, work tables, complete fire systems, design & consultation
1305 Frances St., Vancouver, B.C. V5L 1Z1
(604) 251-5745

誠信 SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD. 飯具
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Vancouver, B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

中國糧油有限公司 ® 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
RICE WORLD
溫哥華士定頓街239號 電話：687-4204
哥街一百號
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
統營米業 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 珠米 真標準牌
各款靚米一律平賣


## 哀謝

先嚴李容好字麗棠之喪經於十二月十三日下午一時假座丹尼維街暗士黨殯儀館舉行出殯安葬於科士蘭墓園叨蒙鐵城崇義總會及恒美寄廬各執事協助辦理並荷蒙宗親戚友世鄉館惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人李郭惠卿
孤子李重威重德
偕眷仝叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
請祈見諒

## 哀謝

先慈蔡門雷氏珠香之喪經於十二月十八日（星期三）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子國相 媳湯美勻
孤哀女美好
孫男啓欽 媳艷蓮
孫女新儀 新婢 新葉 新娟
曾孫共四名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

## 哀謝

先夫蕭公江銓公府君之喪經於昨十三日在固蘭希雲殯儀館舉殯承姻戚世鄉宗誼親臨執紼惠賜厚輓素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

妻蕭劉韻馨
率子守凡 媳鄭珊珊
女鳳琼 壻劉日初
倩娜
男孫志良
外男孫劉鐸源
外孫媳楊氏
劉文立 外孫媳李少飛
外孫女劉詠娜
外孫壻阮浩生
劉萬儀 劉紀亭
同泣叩

## 哀謝

先慈雷氏珠香之喪經於十二月十八日（星期三）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子雷漢泉偕眷
同叩謝

## 哀謝

先慈雷馬金玉之喪經於十一月廿二日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子雷漢泉偕眷
同叩謝

輓儀：
隆鎮同鄉會一百元，梁伯堯夫婦一百元，梁寶光，劉金泉，劉日初，阮浩生，以上合家每一百元，鄭黃子嫦合家五十元，余承龍五十元，劉壽坤，劉富榮，以上每四十元，岑榮晃，李劉潔婷以上每卅元，林餘可二十五元。阮炳焜，阮桑生，劉週蓮，劉翰輝，鄭社源，何思思，鍾日松，楊明仔，李淑玲，余承寵母，黃艷坤合家，李林麗嘉，黃金桃文輝同，陳添，羅泗，文生，少英，以上每廿元，馬卓華十五元，鄭鴻熾，鄭惠珍，鄭少貞，劉渭賢，劉天進，劉佩華，阮國垣，阮炳光，余少波，胡禮文，劉進源，和發餅店，胡鄭杏金，羅蕭月喬，劉楊夫人，金權，紹庭，穎真，以上每十元，劉渭初，李壽彭，王慧怡，黃先生，劉冠，賽珍，黃李冠英，以上每五元。

花圈：
中山隆鎮同鄉會。蕭氏宗親會。李文發。鄭鴻熾、鄭鴻燊仝。李均樂、司徒四海仝。劉日初、鳳琼、鐸源、文立仝。阮浩生、劉詠娜仝。林金法、陳國興、鄭玉棠仝。黃志宏、黃銳鋒、李悅科、何貽平仝。劉文友、阮國垣、鄭社源、湯建章、劉秀容、劉健安、劉碧瑶仝。方勵强、方惠英、劉賓昆、劉傑朝、李華生、王幹雲、關植和仝。劉照開、劉勝堅、劉冠生、伍東球、林容鑑、李萬龍、陳開允仝。周祖耀、黃彩珍、元昌、銘銓、錫六、紹良、鳳池仝。德文、煥文、繼夫、繼駒、國權、志成、紹源仝。
GARLANE PHARMACY 1 DANIEL LEONG
2 WILLIAM SAM 3 GLORIA CHEUNG
4 GLORIA NG 5 HENRY WU
芳名恕不稱呼 如錯漏祈原諒


本報廣告 效力宏大

富屯花舖
FORTUNE FLORIST
1770 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL: 875-8907
歡迎訂購 價錢相宜 手工精美 名師主理 花圈花牌 插花花篮 結婚花球 鮮花盆栽 長青樹木 本舖常備

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜 盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光與後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

樂倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭
歡迎光顧 長青花樹常 結婚花球 長生盆栽 本舖常備 花圈牌花 結籃牌花
呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚型花設計 新鮮盆栽 季節花樹 本店常備花木
無論任何歡迎光顧 花圈花球 花籃花牌 花樣美觀 花世界

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理 片打 街東 一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522